



KERMI

Mehr Sicherheit.  
Mehr Wert.

## EK PRÜFBERICHT

### EK TÍPUSVIZSGÁLATI JELENTÉS

BENANNTE STELLE (KENNUMMER: 1420)

BEJELENTETT SZERVEZET ( Regisztrációs szám: 1420 )

Laboratorium für  
leichtindustrielle und  
technische Prüfungen  
Budapest, 2011.08.10.  
R-247497  
Seite 1 / 23

**Auftraggeber:** Wamsler SE  
**Megbízó:** 3100 Salgótarján Rákóczi út 53-55.

**Geprüfter Typ:** 11180 – 11189 (Raumheizer)  
**Vizsgált típus:** 11180 – 11189 (Helyiség fűtő)

**Datum des Auftrages:** 01. 07. 2011.  
**Megbízás kelte**

**Auftrag:** Prüfung nach EN 13240: 2001/A2:2004/AC:2007  
**Megbízás tárgya:** vizsgálat MSZ EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

**Anlieferung des Prüfmusters:**  
**Minta beérkezésének kelte:** 01. 07. 2011.

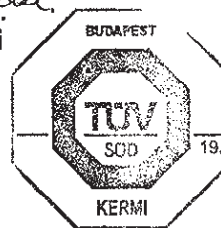
**Zieldauer der Durchführung der Prüfungen:**  
**Vizsgálat végzésének ideje:** 06. 07 – 14. 07. 2011.

**Fachdirektorin:**  
**Szakigazgató:**

  
Gabriella Süvegesné Váradi

**Produktspezialist:**  
**Témafelelős:**

  
József Nagy



**1.melléklet – Anlage 1: Fotó / Photo**

A műszaki dokumentációt archiváltuk

B 019 K

Anmerkung: Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf das vorgelegte Prüfmuster.

Der Prüfbericht darf nur im vollem Umfang kopiert werden, zur Ausschreibung ist die schriftliche Genehmigung des Ausfertigers nötig.

Account held with: MKB Bank Zrt.  
SWIFT Code (BIC): MKKB HUHB  
Account No.:  
10300002-20383008-00003285

Court Registry No.: 01-09-464076  
Registered by the Court of Registration, Bp.  
Tax No.: 12072112-2-41  
EU Tax No.: HU12072112

E-mail: [info@kermi.hu](mailto:info@kermi.hu)  
[www.kermi.hu](http://www.kermi.hu)

TÜV SÜD KERMI Ltd.  
Tel.: +36 1 210-9570  
Fax: +36 1 314-3820  
H-1043 Budapest, Dugonics u.11.



## Die technische Spezifikation des geprüften Musters

### A vizsgált minta főbb műszaki jellemzői:

Geprüfter Typ:	11180 – 11189 (Raumheizer)
Vizsgált típus:	11180 – 11189 (Helyiség fűtő)
Nennwärmeleistung:	6 kW
Névleges teljesítmény:	
Abgasstutzen:	150 mm
Füstcső csatlakozás:	
Raumheizvermögen m <sup>3</sup> :	Zeitbrand: 115/68/45 nach DIN 18893 (günstigen/ weniger günstigen/ ungünstig)
Fűtésre ajánlott légköbméter:	Szakaszos üzem: 115/68/45 DIN 18893 szerint (kedvező/ kevésbé kedvező/ kedvezőtlen hőszigetelési viszonyok)
Luftzugsbedarf :	12 Pa
Huzatigény :	
Masse :	108 kg
Tömeg:	
Wirkungsgrad :	Holz: 82,0 % ; BB7": 79,7 %
Hatásfok :	FA: 82,0 % ; Szén: 79,7 %
Abgasstutzentemperatur:	Holz: 268 °C ; BB7": 271 °C
Füstgáz hőmérséklet a füstcsőben:	FA: 268 °C ; Szén: 271 °C
Abgasmassenstrom:	Holz: 6,2 g/s ; BB7": 7,2 g/s
Füstgáz térfogatáram:	Fa: 6,2 g/s ; Szén: 7,2 g/s

### Abstand zu brennbaren Bauteilen

#### Távolság az éghető anyagoktól

hinten/ hátul	20 cm
seitlich/ oldalt	40 cm
vorne/ elől	80 cm

### Beigelegten Unterlagen: technische Dokumentation und Zeichnungen

#### A vizsgált mintához becsatolt dokumentációk: műszaki dokumentációk és rajzok

Die ausführliche Beschreibung des Kaminofens enthält die Dokumentation des Herstellers.

A kandalló részletes leírását a gyártó dokumentációja tartalmazza.

Die o.g. Feuerstätte hat mit den Prüfbrennstoffen Buchenscheitholz, Braunkohlenbriketts und Profilholz die Anforderungen der DIN EN 13240:2005 und EN 13240 Berichtigung 1:2008-06 erfüllt.

A fenti fűtőkészülék bükk hasábfá, barnaszénbrikett és profilfa vizsgálati tüzelőanyaggal teljesíti az MSZ EN 13240:2005 követelményeit.



KERMI

R-247497

Seite 3 / 23

Geprüfter Typ: 11180 – 11189 (Raumheizer)  
 Vizsgált típus: 11180 – 11189 (Helyiség fűtő)

Anforderung für Österreich nach 15a B-VG (auf 13% O<sub>2</sub>)  
 Előírás az Ausztriai norma szerint (15a B-VG) (13% O<sub>2</sub>-re vonatkoztatva)

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Gemesszt / Mért érték		Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
		Nennwärmeleistung <i>Névleges teljesítmény</i>	Schwachlast <i>Kis teljesítmény</i>		
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1100 mg/MJ	662/ 453	1043/ 856	ja/ igen	Scheitholz (oben)/ Braunkohlebriketts (unten)
NO <sub>x</sub> -Gehalt <i>NO<sub>x</sub>-tartalom</i>	≤150 ≤100 mg/MJ	50/ 87	/	ja/ igen	
CnHm-Gehalt <i>CnHm-tartalom</i>	≤50 ≤80 mg/MJ	25/ 38	44/ 22	ja/ igen	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤60/35* ≤50/35* mg/MJ	21/ 21	/	ja/ igen	Hasábfa (felül) / Barnaszén brikett (alul)
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥80 % ≥78 %	82,0/ 79,7	80,7/ 79,1	ja/ igen	
Leistung <i>Teljesítmény</i>	kW	6,3/ 6,1	3,0/ 3,0	ja/ igen	

\*geplant ab 2015; *érvényes 2015-től*

Zukünftige Anforderung für Deutschland 1.BImSchV 2.Stufe (geplant ab 2015)  
 Jövőbeni előírás Németországban a 2.lépcső szerint (érvényes 2015-től)

Emissionen <i>Emisszió</i>	Grenzwert <i>Határérték</i>	Bezugssauerstoffgehalt <i>Vonatkoztatási O<sub>2</sub> tart.</i>	Gemesszt <i>Mért érték</i>	Erfüllt <i>megfelel</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	≤1250 mg/Nm <sup>3</sup>	13%	1032/ 769	ja/ igen	Scheitholz (oben)/ Braunkohlebriketts (unten)
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	≤40 mg/Nm <sup>3</sup>		34/ 36	ja/ igen	
Wirkungsgrad <i>Hatásfok</i>	≥73 %	/	82,0/ 79,7	ja/ igen	Hasábfa (felül) / Barnaszén brikett (alul)



KERMI

R-247497

Seite 4 / 23

Geprüfter Typ: 11180 – 11189 (Raumheizer)  
Vizsgált típus: 11180 – 11189 (Helyiség fűtő)

**Emissionsmessungen mg/Nm<sup>3</sup>**  
**Emissziós értékek mg/Nm<sup>3</sup>**

Emissionen <i>Emisszió</i>	Bezugssauerstoffgehalt <i>Vonatkoztatási O<sub>2</sub> tart.</i>	Gemessen <i>Mért érték</i>	Brennstoffe <i>Fűtőanyag</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	13 %	1032 / 769	Scheitholz (oben) / Braunkohlebriketts (unten)  <i>Hasábfá (felül) / Barnaszén brikett (alul)</i>
NOx-Gehalt <i>NOx-tartalom</i>		78 / 148	
CnHm-Gehalt <i>CnHm-tartalom</i>		32 / 55	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>		34 / 36	
Staubgehalt <i>Portartalom</i>	8 %	58	Braunkohlebriketts <i>Barnaszén brikett</i>
CO-Gehalt <i>CO-tartalom</i>	7 %	1345	Braunkohlebriketts <i>Barnaszén brikett</i>
Staubgehalt <i>Portartalom</i>		62	

## VKF Brandschutzanwendung Nr. 23081

Gruppe 302	Raumheizer für feste Brennstoffe	
Gesuchsteller	Wamsler HKT GmbH Gutenbergstrasse 25 85748 Garching bei München Germany	
Hersteller	Wamsler HKT GmbH 85748 Garching bei München Germany	
Produkt	Typ 10180 - 10189, 10886, 11180 - 11189	
Beschrieb	Cheminée-Ofen aus Stahl mit Glastüre, Stahl-, Keramik- oder Natursteinverkleidung, mit und ohne Warmhalte- und Holzfach Mod. 10180 - 10189, 10886, 11180 - 11189 Leistung: 6 kW, 8 kW	
Anwendung	Brennstoff: Holz. Anforderungen an die Aufstellung siehe Seite 2. LRV 2011 erfüllt	
Unterlagen	TÜV Süd, Kermi: Prüfbericht 'Nr. R-247492' (12.07.2011), Prüfbericht 'Nr. R-247497' (10.08.2011)	
Prüfbestimmungen	VKF, SN EN 13240	
Beurteilung	Bauart: Sicherheitsabstände:	B1 SA/S=40cm-SA/R=20cm-SA/D=50cm-SA/F=80cm
Gültigkeitsdauer	31.12.2017	
Ausstelldatum	04.04.2012	Anerkennungsstelle der kantonalen Brandschutzbehörden
Ersetzt Anerkennung vom	-	



*P. Vogel*

Vogel

*P. Nyffenegger*

Nyffenegger

## VKF Nr. 23081

Gruppe 302	Raumheizer für feste Brennstoffe		
Gesuchsteller	Wamsler HKT GmbH Gutenbergstrasse 25 85748 Garching bei München Germany	Gültigkeitsdauer	31.12.2017
Produkt	Typ 10180 - 10189, 10886, 11180 - 11189		

### ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLUNGSRAUM

Die Bauart und Ausbau des Aufstellungsraumes können beliebig sein.

### UNTERLAGSPLATTE

Bei brennbaren Bodenkonstruktionen ist der Raumheizer auf eine Unterlagsplatte aus nicht brennbarem Material (z.B. Blech, Glas) zu stellen.

### VORBELAG

Vor dem Raumheizer ist ein nicht brennbarer Bodenbelag oder eine nicht brennbare Abdeckung erforderlich, die 40 cm vor die Beschickungsöffnung reicht. Bei drehbaren Ausführungen sind die 40 cm im Bereichsradius der Beschickungsöffnung einzuhalten.

### WÄNDE HINTER DEM RAUMHEIZER

Wände, an welche der Raumheizer angebaut oder angestellt wird sind aus Formstein, Beton oder gleichwertigem nicht brennbarem Material über die ganze Raumhöhe und seitlich 20 cm über den Raumheizer zu erstellen. Sie müssen mindestens 12 cm dick sein.

### SICHERHEITSABSTÄNDE ZU BRENNBAREM MATERIAL

Vom Raumheizer sind zu brennbarem Material folgende Sicherheitsabstände einzuhalten:

SA/S = Sicherheitsabstand zu Seitenwand = 40 cm

SA/R = Sicherheitsabstand zu Rückwand = 20 cm

SA/D = Sicherheitsabstand zu Deckfläche = 50 cm

SA/F = Sicherheitsabstand zu Frontfläche = 80 cm

Bei drehbaren Ausführungen ist im Strahlungsbereich der Scheiben der Sicherheitsabstand SA/F einzuhalten.

### ANSCHLUSS AN ABGASANLAGE

Der Raumheizer muss an eine von der VKF zugelassene Abgasanlage angeschlossen werden. Die Abgasanlage muss folgende minimale Klassifizierungen aufweisen:

Temperaturklasse T400 = Nennbetriebstemperatur 400°C

Russbrandbeständigkeitsklasse G = Abgasanlage mit Russbrandbeständigkeit

Korrosionswiderstandsklasse 2 = geeignet für Brennstoffe aus naturbelassenem Holz

Die Abführung der Abgase darf durch Verbrennungsrückstände und Ablagerungen nicht beeinträchtigt werden. Bei seitlichem Einzelanschluss des Raumheizers ist deshalb bei der Abgasanlage ein Russsack mit Reinigungsöffnung vorzusehen.

Der Raumheizer Bauart I (mit selbstschliessender Feuerraumtüre) darf an eine gemeinsame Abgasanlage mit weiteren geeigneten Feuerungsaggregaten angeschlossen werden. Die Anforderungen richten sich dabei nach Ziffer 6.6.2 der Brandschutzrichtlinie „Wärmetechnische Anlagen“, Ausgabe 25-03d.

### KENNZEICHNUNG

Auf dem zugelassenen Aggregat ist leicht erkennbar auf dem Typen- resp. Geräteschild die Nummer der VKF-Zulassung anzugeben.

**Attestation d'utilisation AEAI n° 23081**

Groupe 302	Appareils de chauffage pour combustibles solides	
Requérant	Wamsler HKT GmbH Gutenbergstrasse 25 85748 Garching bei München Germany	
Fabricant	Wamsler HKT GmbH 85748 Garching bei München Germany	
Produit	Typ 10180 - 10189, 10886, 11180 - 11189	
Description	Fourneau-cheminée en acier, avec porte vitrée, revêtement en acier, céramique ou pierre naturelle, réchauffoir et compartiment à bois Mod. 10180 - 10189, 10886, 11180 - 11189 Puissance: 6 kW, 8 kW	
Utilisation	Combustible: bois. Les exigences pour l'installation sont indiquées à la page 2. Conforme à l'OPair 2011	
Documentation	TÜV Süd, Kermit: Prüfbericht 'Nr. R-247492' (12.07.2011), Prüfbericht 'Nr. R-247497' (10.08.2011)	
Conditions d'essai	AEAI, SN EN 13240	
Appréciation	Type de construction: Distance de sécurité:	B1 SA/S=40cm-SA/R=20cm-SA/D=50cm-SA/F=80cm
Durée de validité	31.12.2017	Organisme de reconnaissance des autorités cantonales de protection incendie
Date d'édition	04.04.2012	
Remplace l'attestation du	-	

P. Vogel

Vogel

P. Nyffenegger

Nyffenegger



## n° AEAI 23081

Groupe 302	Appareils de chauffage pour combustibles solides	Durée de validité	31.12.2017
Requérant	Wamsler HKT GmbH Gutenbergstrasse 25 85748 Garching bei München Germany		
Produit	Typ 10180 - 10189, 10886, 11180 - 11189		

### EXIGENCES POSEES AU LOCAL

Le local n'est soumis à aucune exigence quant au type de construction et à l'aménagement.

### PLAQUE D'ASSISE

Lorsque le plancher est combustible, l'appareil de chauffage indépendant doit être posé sur une plaque d'assise en matériau incombustible (par exemple tôle, verre).

### PROTECTION DEVANT L'APPAREIL

Devant l'appareil, il faut poser un revêtement ou une plaque de protection incombustibles sur au moins 40 cm devant l'ouverture de charge. Dans le cas d'appareils pivotants, les 40 cm doivent être observés sur tout le rayon de l'ouverture de charge.

### PAROIS SITUEES DERRIERE L'APPAREIL

Les parois contre lesquelles l'appareil est construit ou placé doivent être en briques, en béton ou en matériau incombustible équivalent sur toute la hauteur du local. Elles doivent dépasser latéralement l'appareil de 20 cm et avoir une épaisseur de 12 cm.

### DISTANCES DE SECURITE PAR RAPPORT AUX MATERIAUX COMBUSTIBLES

Les distances de sécurité suivantes doivent être observées par rapport aux matériaux combustibles:

SA/S = parois latérales	= 40 cm
SA/R = face arrière	= 20 cm
SA/D = haut	= 50 cm
SA/F = face avant	= 80 cm

Pour la version tournante, la distance de sécurité SA/F doit être respectée dans toute la zone de rayonnement des vitres.

### RACCORDEMENT AUX CONDUITS DE FUMEE

L'appareil doit être raccordé à un conduit de fumée homologué par l'AEAI. Les classes minimales exigées pour les conduits de fumée sont les suivantes:

Classe de température	T400 = température nominale de fonctionnement de 400°C
Classe de résistance au feu de cheminée	G = conduit résistant au feu de cheminée
Classe de résistance à la corrosion	2 = combustible bois naturel

L'évacuation des gaz ne doit pas être entravée par des résidus de combustion ou des dépôts. En cas de raccordement latéral à un conduit séparé, il faut prévoir un sac à suie avec ouverture de nettoyage.

Les appareils de chauffage indépendants de type construction I (avec porte de foyer à fermeture automatique) peuvent être raccordés avec d'autres appareils appropriés à un conduit de fumée commun. Les exigences sont définies sous chiffre 6.6.2 de la directive de protection incendie "Installations thermiques", édition 25-03f.

### MARQUAGE

Le numéro d'homologation AEAI doit figurer de manière facilement reconnaissable sur la plaquette d'identité de l'appareil homologué.